

Họ'p nhút tiếng nói,
áy là giu' giây đoàn thể
của dân.

TIỀN-CHUNG

Chợ-nhiệm :
DIỆP-VĂN-KY

Tòa báo :
Góc đường Filippini và Espagne
GIẤY THÁP MỚI : 324

Chợ-bát :
NGUYỄN-VĂN-BA

Cuộc điều tra về sách giáo-khoa Quốc-ngữ

CÁI GƯƠNG LỊCH - SỬ

Những kẻ xướng lên cái thuyết sách Bắc,
Bắc dùng, sách Nam, Nam dùng có biết hết những
điều họa hại của sự chia rẽ ấy chăng ?

Trong số báo ngày thứ bảy,
tôi đã nói : « Ai vì chút
lợi riêng mà bày ra
chuyện chia rẽ ngôn ngữ
tự là người nghịch của cái tương
lai nói giống Việt-nam ».

Lời đó thật chẳng có chi là
qua đáng.

Thứ nhảm vào gương lịch sử
lại rõ.

Ngôn ngữ văn tự của nước
Pháp mà chúng ta thấy hiện
nay thật là hiệp nhứt, tại lúc
xưa vẫn còn chia rẽ ra một
cách phiến phước nhiều lắm.
Bên Nam, có tiếng d'oc, bên bắc,
tiếng d'oil; rồi ở trong hai thứ
tiếng chanh này lại còn chia ra
chẳng biết bao nhiêu là phương
thoại (dialectes) thổ-âm (Patois).
Chia ra cho đến nỗi tiếng ở
linh này nói với dân linh kia
không thể gì hiểu.

Ấy vậy mà kể từ thế kỷ 14,
dòng Capétien lên trị vì, thì họ
đã bắt đầu lo tính làm sao cho
ngôn ngữ văn tự hiệp nhứt.
Ban đầu họ chỉ sự dùng chung
hai thứ tiếng: nhứt dùng thường
dám, thì dân phương nam cư
dùng thổ - âm phương này, mà
bên bắc kỳ việc chi, để để
điều quang hệ đến việc chung
trong, hoặc công - văn từ trái,
hoặc giấy tờ, khoản thuế thuộc
về chuyên thương mại lớn lao, thì
lại dùng chữ langsa.

Vì vậy mà vua François Ier,
mới ra chỉ dụ buộc quan viên
mỗi khi viết từ công văn nào
bất kỳ, cũng phải dùng chữ
langsa 1/3 cho chữ latin. (Lời
chỉ dụ Villers Cotterets).

Qua đến thế kỷ thứ 16, chữ
Langsa mới thật có vẻ thông
dùng. Nhà triết học Montaigne,
là người Gascogne mà viết sách,
tôi cũng dùng chữ Langsa như
ông Hablas, người Tourangeau,
nhà tôn giáo Calvin, dân Picar-
die, cũng ở thành Bourges mà
dùng chữ Langsa dùng chép sự
tích đạo thiên chúa, chẳng khác
chi ông thi sĩ Marlot đã dịch
mấy bài kệ tiếng Latin ra chữ
Langsa.

Nói gót liền vai, người sau
tiếp theo kế trước, văn - đang
Piécard dem ngay tiếng Langsa
với một cái phạm-vi mới: Vau-
chambre. Vì trước kia, tuy tiếng
Langsa đã dùng chung - thông,
nhưng những bậc văn-báo đều
khinh thị mà ưa dùng chữ La-
tin hơn. Ông Du Belloy viết bản
sách La défense et l'illustration
de la langue française có đề bảo
thứ tiếng khen tiếng Pháp. Thi-
sĩ Ronsard lại chỉ rõ rằng chữ
Langsa cũng có thể dùng mà
đặt những lời từ điển của người
Latin Grec ngày xưa.

Song le lúc bấy giờ vẫn chưa
đặng tận thiện, tận mỹ, những
nhà văn-sĩ, trước tác cứ tùy
theo sở thích của mình mà đặt
câu lựa chữ.

Và bởi muốn cho tiếng nói
đặng hiệp nhứt, cho cách viết
có định luật nên ông thủ-tướng
Richelieu mới bày ra viện Hông-
lâm, ông Vaugelas mới viết ra
bản sách văn-phạm định làm
quy tắc, chuẩn chỉnh cho tiếng
Pháp.

Từ đó về sau, chẳng ai là
người tri thức mà chẳng lo cho
tiếng Langsa càng ngày càng
đặng hiệp nhứt, càng ngày càng
càng tang giá trị thêm lên. Vua
Louis thứ 14 mà cấp lương bổng
cho mấy bậc văn hào như Cor-
neille, như Molière, như Racine
là cũng thế theo cái ý ấy.

Cái công cuộc vĩ đại này, qua
đến thế kỷ thứ 17 thì làm đã
hoàn toàn. Từ sông Rhin cho
tới núi Alpe, từ Bretagne chạy
tới Pyrénées, người Pháp từ đây
chỉ dùng có một thứ tiếng
chống lên trên cả mấy cái thổ-
âm, phương-ngôn.

Tuy vậy mặc dầu, song lúc
cách-mạng nổi lên, thì ở trong
một ít tỉnh miền đông, tiếng
Langsa chỉ có hạng người học
thức dùng, trong hàng dân
gian vẫn còn đeo theo thổ-âm
mãi.

Trộn một thời kỳ cách-mạng
chẳng có ai lo về vấn đề ấy.

Đến chừng chánh-phủ cộng-
hòa bày ra cái lệ « Cường lực
đầu quân—service militaire obli-
gatoire » và trong khoản thế kỷ
thứ 19, họ mới thấy rõ cái hại
của sự ngôn ngữ bất đồng mà đặt
ra một « giáo-dục » cưỡng bức =
Enseignement obligatoire ». Vì
họ hiểu rằng muốn cho dân
trong một nước có cái đoàn
thể nhất kiến cổ, thì chẳng chỉ bằng
lo cho ngôn ngữ hiệp nhứt, mà
muốn cho ngôn ngữ hiệp nhứt,
thì phải dùng có phương pháp
nào hay hơn là mượn các trường
sơ học làm khí cụ. Các trường
khắp trong nước, chế ra chương
trình hiệp nhứt để buộc giáo-sư
đó theo một thể mà dạy con
đàn. Và điều cần nhất là phải
dạy một thứ tiếng.

Đó là nước Pháp.

Còn Allemagne, sau khi thắng
Pháp trong khoảng năm 1870-18
71 mà dựng nên Đế-quốc, thì
chẳng lo chuyện chỉ trước hơn
là lo làm cho ngôn ngữ 60 triệu
dân núp dưới lá cờ con ưng
đặng hiệp nhứt. Và cũng bởi
tính cho mau có kết quả, mà
chánh-phủ Allemand lúc bấy giờ
phải bắt tội đến học sinh con
nít, trừng trị hình phạt đến cha
mẹ học trò.

Chỉ như Autriche-Hongrie mà
phải thua Russia một cách rất
lệch lạc trong kỳ Âu-chiến năm
1914-1918 là cũng do bởi sự
ngôn ngữ bất đồng. Bởi ngôn
ngữ bất đồng nên chỉ khi kỳ
lâm uo quân của đế quốc ông
Habsbourg (hoàng đế của Autri-
che-Hongrie lúc bấy giờ) bỏ nước
mình trợ đạo mà theo binh Rus-
sia.

Turquie (Thổ nhĩ kỳ) ngày
xưa đánh nhau thua đó cũng
do bởi trong quân đặng đủ thứ
người, mỗi một người, nói một
thứ tiếng. Cớ đến khi Mus-
ta Kemal biết đúng tình là dân
nói tiếng Turquie, thì đánh đứ
thắng đó, t 8 như chữ tr, làm
cho chú Anglais cũng phải
khom tay mà bỏ, ngồi
xem cơ đồ dân nước Turquie

càng ngày càng đặng vẻ vang
bên cạnh thêm.

Ngày bây giờ, nội chánh nước
Belgique mà cử phân văn mại
làm cho thay đổi tòa Nội-các
hoài là cũng bởi tại vấn - đề
ngôn ngữ văn tự. Dân trong
nước chia ra làm hai phe, bên
nói tiếng Pháp, bên nói tiếng
Allemand. Và cũng vì sự chia
rẽ ấy mà nhiều khi đến nỗi chùng
nhau xung đột huyết chiến. Thậm-
chí có người đã tiên liệu rằng
e một ngày kia cũng do
vấn đề ngôn ngữ văn tự mà
nước Belgique sẽ không còn tên
trong bức địa-đồ tương-lai nữa.

Cái gương lịch sử rõ ràng như
thế ấy.

Dân tộc nào, nước nào bất
kỳ, mà để để muốn sanh tồn ở
giữa thế-giới này, thì trước hết
phải liệu làm sao cho có một
cái ngôn-ngữ văn tự duy nhứt.
Lâm khi lập quốc rồi như
nước Pháp, như nước Allema-
gne mà ngôn ngữ văn tự chưa
hiệp nhứt, thì người ta cũng
dùng cả phương pháp cưỡng giải
quyết cao xong. Lâm đôi ba
trăm năm không xong ngo. Còn
nếu mà mà giải quyết không
đặng như Autriche Hongrie
ngày xưa như Belgique ngày
nay, thì cái họa diệt vong thấy
rõ ràng trước mắt.

Nước Nam mình may đã tránh
khỏi cái họa ấy. Hồi sao lại còn
có người muốn vạch là tìm sáu
kiểu cho ra một hai cái tiêu-
đi để chia rẽ Bắc Nam nghĩa
là gì ?

Không, « chia ra mà trị » không
phải là một cái giả-sáo để cho
Annam dùng với nhau. Điều đó
đã có kẻ khác lo rồi, chẳng cần
chỉ phải nhọc công ông Hộ-
đồng Sâm và ông giáo-sư Thới.

Hai ông nên nghĩ lại, nên hỏi
lại cái lương tâm của mình mà
hiệp chúng chúng tôi đặng mượn
sách giáo khoa quốc ngữ mà
làm cho ngôn ngữ văn tự của
anh em tất cả ba kỳ đặng hiệp-
nhứt một cách hoàn toàn hơn
nữa.

DIỆP-VĂN-KY

Hôm kia phái bộ nhà binh Xiêm-La đã từ Huế mà vào Saigon

Phái bộ nhà binh nước Xiêm
do ông hoàng Alangkong làm
đầu, ghé Huế và xem phong
cảnh được triều đình hai bên
tiếp đãi ân cần lắm. Chiều
ngày 11 Janvier, quan khâm-sứ
Jabouille có thể đãi các ngài,
mà mới luôn cả hàng thượng-
lưu tri thức Pháp, Nam ở kinh-
đô.

Phái bộ ở Huế được ba ngày,
hôm 12 Janvier đã từ giả mà
xem cơ đồ dân nước Turquie

Câu chuyện hàng ngày

Hòa bình hay là an hưởng nài

Cái điều gì không chơi thì
thời, chứ đã chơi phải chơi cho
mãn lòng, ăn là mới sướng. Còn
như ăn nữa rồi kiểm cơ
không đánh nữa kiêu đó xấu lắm,
người ta kêu là ăn lương s.

Nếu có người vô song, đánh
chén nào, trạch chén này, ở bậc
đầy tài, rồi lại lên diễn-thuyết,
nói rằng : Nụ cơ bậc làm hại
người ta lắm, ỉn là nên tắt đèn,
cười chiếu đi, răng đánh nữa, --
thì thái quá, cười nghe được ?

Lần lâu lại có người xướng
lên cái thuyết giới hòa bình.

Hòa bình hay là an hưởng ?

Sau những phần thưởng hóa
bình Nobel, ừ ước phí chiến
Kellog, lại có ở phương pháp hòa
bình mới.

Một nhà th nghiệp luật - kỳ
mới đây có ở một bậc thờ cho
phong thượng-mại văn - quốc mà
bày ra một phương pháp hòa bình
rất hay.

Va khai lera 32 nhà thiệt
rất có thể lực-ong thế giới ngày
nay, và nói rig nên 32 người ấy
đồng tâm đồng ý kết thành một
đoan thể, thì bất luận nước nào,
đâu có cái gì, tâm muốn gây việc
chiến-tranh gì không có thể được.

32 người ở lúc là những người
giàu có, sảng, than đá, dầu
xăng, cao-súc-kim, đồ nguyên
liệu làm giũa các thứ của mồi,
khi họ kết thân đoàn thể rồi, có
nước nào mà gây việc binh đao,
mà họ như là không chịu can-
gặp với đến, thì cũng phải của.

Va quyết tâm rằng việc hòa bình
của thế giới nằm trong tay 32 nhà
thiệt nghiệp, miễn là họ đoàn
kết lại với nhau là được.

Theo Tà-việt, cái phương pháp
ấy thì hay mà cái kiểu cười thì
đơ. Chợt như vậy không xứng-
ai chơi ?

Cái song học cả thế-giới này mở
ra đánh nhau ba thế-kỷ nay. Từ
bắt đầu đến tận 21 kỷ này, chẳng
giống đoàn cho đến tận đây, cần
chiêu, dứt chơi nữa, thì thật là
vô lý quá. Người đầu lại có người
lịch kỳ nh vậy ?

Ấn thuở rồi. Định thì phải
theo thứ tự. Thập đản lại đi. Trừ
chiêu ra, là còn dùng nao cho đến
hết. Đó là « kẻ » nữa. Bất kỳ
« mua bán » hay là « ăn có » chỉ
cũng cho phép ra. Như vậy mới là
công-bình n. Người ta thua,
không chống người ta gờ hay s ?

Nếu còn nói chuyện hòa bình,
còn ai đi thuyết về cái hạt của
cỏ bạc, có ai vội vàng tắt đèn
candle thì hết thấy con bạc họ
vừa đi rặng, vừa à khúc nước
miếng vừ nói : Vô ăn lương nài !

TÂN-VIỆT

Nhớ chừng coi Tê Annam tới đây thiên hạ có dốt pháo như nội năm không

Năm 1929 mới rồi, chánh-phủ
lăng thuế hàng Tàu nhập cảng.
Sự tăng thuế đó không phải
nhất luật, có t ừ tăng ít, có thứ
tăng nhiều. Như một thứ bột
mì thì không tăng thuế thuế
nào; còn nhiều thứ khác lại
tăng đến gấp hai. Tức như các
hạng pháo để đốt, tăng lại cao
lắm.

Vì có đó, bấy lâu không có
pháo Tàu nhập cảng. Cờ như
lời một tờ báo Tân ở Cholon,
thì đã 3, 4 tháng nay không hề
một trái pháo Tàu nào cho đến
đây. Như vậy rồi Tê năm nay,
Annam lấy pháo Tàu mà đốt ?

Thế phải thiệt là vô dụng,
song chừng như Tết-nhất phải
có nó mới vui, không có thì
đang dốt vậy. Nay pháo Tàu
tuyệt tích đi, làm cho đồng tiền

Bởi quá yêu hay là quá ghen ?

Một người đàn bà giết chồng trước khi mình chết

Có tin Hanoi, mới rồi một cái
án sát chồng xảy ra ở Sơn-tây,
thật là ly kỳ, xưa nay chưa hề
có.

Một người đàn bà đương xuân
lấy chồng đầu được mấy năm
nay, đã có hai một con, một đứa
bơi trong, 1 đứa còn đương bú.
Chị ta bình-nhệt yêu chồng quá
lắm. Nhưng mấy t ằng nay làm
bệnh nặng, nghĩ rằng mình rồi
chết đi mà để chồng sống một
mình thì thật lấy làm đau lòng.

Thế thường, sự ghen bởi sự
yêu thương mà ra. Chị ta biết
mình thế nào cũng không qua
được, nên bắt chồng làm một
tờ giao ước, ký tên hẳn-hỏi,
hứa rằng sau khi mình chết thì
đi góa cả đời hầu cho trọn nghĩa
lão-khang.

Lâm như vậy, người đàn bà
ấy cũng còn chưa mãn nguyện.

Nhất là nàng sợ sau này chồng
không giữ hạn mà cưới đi ghê
đề hành hồ mấy đứa nhỏ. Nàng
bèn thi hành một cách dự phòng
chắc chắn hơn. Thưa khi anh
chồng ngủ trưa, nàng là mồi lại
gắn một cái bàn, vớ được con
dao, mon men đến chỗ giường
nằm của người chồng mà cho y
một lưỡi vào ngay vào bụng của
bầu s.

Người ta hay được, lập tức
đem người chồng đi vào nhà-
thương Sơn-tây. Nghe chừng vết
thương của người này không
nặng lắm, may khỏi hại đến
lành mạng.

Việc xảy ra như vậy đó. Còn
lành mạng người đàn bà thế
nào thì chưa biết. Đợi sau có
tin nữa sẽ đăng tiếp.

Pháp, Trung cũng chưa bàn cải từ thương ước

Việc Pháp, Trung điều đình
kỳ cho xong từ thương ước
Trung Đông bấy lâu nay cũng
chưa thấy kết quả gì. Ngày 13
Janvier, ông Ostrogor, thư ký
lãnh sự Pháp hiện giờ đương
ở Nam-kinh có đưa cho quan
báo-sĩ Wang, ngoại - giao bộ
thương một cái thảo án bốn
thương ước Trung - đông của
nước Pháp đặt ra. Rồi đây hai
bên sẽ bắt đầu thương thuyết
Pháp điều đình được bộ những
món thuế đánh qua nặng ở giáp
giới Tân và Đông-dương. Chánh
phủ Nam-kinh hứa sẽ xét coi
vấn-đề ấy.

của ta khỏi lọt ra ngoài, đó là
một sự hay lắm, nhưng nếu cần
phải đổi thì Annam ta nên nhận
dịp này mà làm lấy để đổi lại
càng hay. Ở Bắc kỳ người mình
đã chế được nhiều thứ pháo,
không kém chi Tàu, có đến hơn
mười hơn pháo Tàu mới chết,
thành ra người ta ít xai. Chúng
ta chỉ sợ rằng nhà làm pháo
Annam lại nhơn cơ hội này mà
bắt giá lên nữa, n ư vậy rồi lại
s ằng cho mà coi.

Mà nghe chừng như ở Bắc kỳ
năm nay vì có Việt nam quốc
dân đảng ra làm trái p ả (bom)
dầu súng ra làm trái p ả (bom)
nên nhà nước đối với nghề làm
pháo có ý bất buộc các điều
kiện giải giao, e rồi cũng ít ai
làm pháo.

VỤ MẮT SÚNG Ở Ô - MA

Chắc độc-giả cũng còn nhớ vụ
lâm được súng ở làng Long - phủ
(Cholon). Vụ này trước đây
chàng tôi cũng đã nói tới. Chàng
tôi mới tiếp được bài dưới đây
của M. Nguyễn-văn-Tiếp là người
đã bị bắt về vụ này mới được thả
ra hôm 4 Janvier, gửi lại thuật rõ
câu chuyện, vậy xin cứ y nguyên-
văn đăng lên đây.

B. B.

Từ ngày xảy ra vụ xi được
súng đến ngày chúng tôi bị
bắt là năm ngày, bà con trong
xóm ai ai cũng xum ba dùm
bây mà bàn bạc rằng : Thằng
Hí thằng Chư c h o người
mà sau này có đồ bề ra thì chú
chàng đều chịu hết.

Mẹ của tôi là Ngô thị Thán,
5, 6 chục tuổi đầu, tôi là Nguyễn
văn Tiếp, em tôi là Nguyễn văn
Nhâm, và cháu tôi là Đoàn văn
Dương bị người ta vu cáo rằng
có dính dấp vào vụ súng nên
bị bắt hết, ngày nay mới được
thả, mẹ tôi, em tôi và cháu tôi
thì giam hết 15 ngày, còn tôi
thì 27 ngày mới được ra.

Nguyễn do sự ấy như vậy :

Lúc quá 6 giờ sớm mai ngày
9 décembre 1929, nhằm ngày
mùng 9 tháng 11 Annam, có ba
người langsa và 6 người annam
mặc đồ xi-vinh, không biết là
người gì, sau về bốn mới rõ
3 người langsa đó là có bốn, còn
5 người annam là lính mặt-thăm
và một chú hương hào. Ông ngoài
di và, xam xam đi tuốc vô nhà,
4 người annam, kẻ đón trước,
người chặn sau, kẻ bên này, người
bên nọ, bao xung từ phía không
lọt chỗ nào, còn 3 người langsa
vội một vài người annam thì
đi đại vô nhà, lúc đó trong nhà
không có ai, mấy người langsa
vào rồi là lôi om sòm, mẹ tôi và
em tôi ở nhà sau, nghe tiếng
người, không biết chuyện gì,
chạy lên thấy mọi người; mấy ông
đi đầu, có việc gì ? Mấy ông
không thèm trả lời mà hỏi : Thầy
giáo tiếp ở đâu ? Bà là gì ? Mẹ
tôi nói : Tôi là mẹ của thầy giáo
Tiếp. Mấy người Langsa bảo
thông ngôn nói với mẹ tôi; phải
mau mau kêu tôi về.

Hai ông đương nói chuyện
với nhau, kể tới ở ngoài ruộng
về, tôi hỏi : mấy ông đi đầu,
có việc gì chẳng ? Mấy ông cũng
không trả lời nữa, tôi và em tôi
có nói : mấy ông phải biết rằng:
muốn vào nhà người ta thì phải
xin phép, bằng không người ta
đuổi ra lập tức. Người Annam
thông ngôn nghe hiểu thế nào
không rõ, bèn mở hé lời cái
cặp da của mình cho lộ cái
giấy lính-kín ra và chỉ mấy
người langsa mà nói : ông là
ông có, ông đi đây là thay một
cho quan biện-ly. Tôi nói : ông
có đi xét nhà hoặc đi bắt người,
cũng có trật quan biện-ly sai đi
còn mấy ông đến đây, không
có việc gì phục gì và cũng
không có giấy tờ chi, mấy ông
là người gì, tôi không hiểu được.

Một người tây trong 3 người,
bảo tôi đứng lại nói chuyện, tôi
không bằng lòng và nói rằng :
tôi không biết ông là người gì,
tôi không nói chuyện, mà tôi
không muốn này ông ở trong
nhà tôi. Ông nghe vậy, nhảy
lại nắm đầu tôi, toan đánh, tôi
gạt ra, em tôi đứng một bên,
nói : « mấy ông là người biết
pháp luật mà không biết đồng
lệch » đi vô nhà người ta, không

NGUYỄN-VĂN-TIỆP

Một người tù quốc sự trốn linh rồi... bị bắt lại

Mới rồi, một bọn lính ở Thừa
Phủ (Huế) dấn một mồi tội như
tội nhà t ượng ở đường Jules
Ferry đặng xin thuốc.

Trong đó có một người quốc
sự phạm. Thưa lúc mấy tên
lính vô ý, ông ta lên trốn đi mất.
Ông bao lâu, thiên hạ mới biết
ông ta dộng kẻ tầu đào, nên bèn
truyền lệnh cho lính đi kiếm khắp
chàng.

Sau mới bắt ông ta được ở
làng An Nông và đả giao về cho
Phủ-Thừa rồi.

xin phép ai, lại không có giấy
tờ gì mà còn muốn đánh người
ta nữa.

Mấy ông nghe vậy thì đứng
lì, rồi bảo chú hương hào ngồi
đằng góc cột, đi kêu cai tổng,
lính lang và trùm phó.

Một lát, làng tổng, lính tráng,
trùm phó tụ lại đủ mặt, hết
thấy có đến 14 người. Tề tựu
xong rồi, mấy người langsa và
vài người annam ra tay khám
soát, có mẹ tôi theo coi chừng
kéo người ta phao đồ gian, còn
nào là làng tổng, trùm phó, lính
làng thì đứng lại giữ anh em
chúng tôi, không cho nói ra
một chữ, xét cũng nhà trên đến
nhà dưới mà cũng không lấy được
cái gì, chỉ có 21 chiếc vàng,
2 sợi giây chuyền và 2 cây kiềng,
và mấy cái hình của cu Phan
châu-Trinh, Phan-bội-Cầu và
Ng.-an-Ninh. Vàng vàng lấy hết
rồi bảo mẹ con anh em chúng tôi
về bắt tra một cách rất là khổ cực.

Tra đã, coi bộ không có kết
quả gì, nên để mẹ con anh em
chúng tôi qua quan Thám-an
mà tổng giam vào khám.

Mẹ con anh em chúng tôi
bị bắt đây cũng vì một cớ là
bọn chúng tôi ở đây xưa nay
hay nói thẳng nên có một viên
châm quyền không ưa vì, ông ta
hay làm nhiều điều quỷ vớ cha
mẹ anh em chúng tôi rồi bị
chúng tôi mắng nhiếc, xấu hổ,
nay thừa dịp vụ xi được súng
này, mạo nhận lời công của
người ta, bắt rằng, thiên hạ
trong làng đều hay biết mà chẳng
ràng không ai dám hó môi, cái
sự có một mình chúng tôi nên
phải cáo giao nội dối cho đặng
bắt chúng tôi cho khỏi tội sự
gian xảo của mình ra.

Muốn công này về phần mình
cho trọn, nên trong lúc chúng
tôi bị giam trong khám thì anh
ta gởi thư luôn luôn cho có bột
nói quá quố, để rằng chúng tôi
có can thiệp vào vụ súng ấy.

Ông ta lại buộc thêm cho
chúng tôi có vào hội-kín, lại
mua mình của Nguyễn-an-Ninh
và nói xấu có bột, đặng giam
cho lâu, mà ngoài này sự gian
xảo của mình không ai dám tiết
lộ.

Té ra quan Thám-an xét ra
không bằng có gì nên cho chúng
tôi được tại ngoại hầu tra.

Tôi từ ngày ra đến nay, nghĩ
rằng, thôi cũng không viết ra
làm chi, nhưng thấy có một hai
tờ báo điều tra vụ của chúng tôi
không đúng sự thật, nên nay tôi
xin thuật lại cho anh em rõ
đầu đuôi.

NGUYỄN-VĂN-TIỆP

TIN THE THAO

Tranh Coupe des Leaders 1929 - 1930
Commerce thắng Victoria (2 à 0)
Giadinh huê Thudaumot (1 à 1)

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Dua Ngựa

Kết quả cuộc đua kỳ thú thứ mười, 12-1-30
 Độ thử nhất. — Độ này, con O phước đi nước lớn, về tới mức ăn thua hết hơi, nhưng nhút nhát lại cho Đạm long và Kim định. Con Kim xanh té, liên nài Thái ngang mô sáng Vang phung II và Hồng phước thanh phát trẻ, rút lại sau xa lắm.

Đạm long gagnant 3p.50
 Đạm long placé 2.00
 Kim định placé 1.70
 Độ thử nhì — Con Vang dài kỳ này mới thấy rõ là ngựa hay Con Yasmina phát chót mà về được nhì, cũng không phải dễ. Con Hồng ngọc về ba, trước con Flèche d'or một mình ngựa.

Vang dài gagnant 4.40 Vang dài placé 1.40. Yasmina placé 1.40. Hồng ngọc placé 2.50.
 Độ thử ba. — Đường văn, con Sans Atout phát trẻ, mong gì theo kịp con Flèche d'argent và Flying star. Vậy mà nó về được ba, trước con Rilet mới bay chớ! Con Flying star về nhứt, cứu mấy người đánh gagnant, con Sans Atout khỏi thua. Flèche d'argent nhì, y như độ Poule des produits.

Flying star và Sans Atout gagnants 1p.10. Flying star placé 1p.30. Flèche d'argent placé 1p.40.
 Độ thử tư. — Độ này có sự bất ngờ là con O phi long chạy 47 kilos, thua con Tàu bay 53 kilos. Con Tân long nhờ có nài Thái, về trước Aubade và Bon-velet thật hay.

Tàu bay gagnant 4.40 Tàu bay placé 1.20 O phi long placé 1.10. Độ thử năm. — Độ này nài Mui cỡi con Pétrel rất khéo, nhưng về gần tới mức ăn thua bị con Phénix lướt lên, ăn nửa mình.

Phénix gagnant 2p.00, Phénix placé 1p.10, Éurel placé 1p.20.
 Độ thử sáu. — Con Escarpin bị què xin forfait. Vậy còn con nào tranh lại Đạm phung nên nó về nhứt rất dễ, trước Kim hoa và Kim khánh. Con Mạnh tấn ngọc tiến vượt, mau hết cho đến đổi chạy không lại con Huỳnh liên nữa.

Đạm phung gagnant 1.70 Đạm phung placé 1.10 Kim hoa placé 1.40 Kim khánh placé 2.10.
 1 A-MÀ

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Kết cuộc kỳ thi vô địch và nghệ đánh máy chữ

Ngày chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Một cuộc chơi rất thú-vị

Ba ngày tới, nghỉ ngơi thông thả và chơi CỜ-QUAN thì còn lại là gì hơn?
 Có-quan chơi đã vui ra người lớn trẻ nhỏ đều chơi được. Một bàn cờ và con nột giá 0\$40.
 Có bán ở các tiệm buôn An-nam, các cửa hàng truyền sách. Quán Nguyễn - Thị - Kinh tại chợ Saigon và Tân-Đức-Thư-Xá. Mua ai hoặc mua lẻ xin do nơi hiệu:
 NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
 N° 42 Rue Calmet, Saigon.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Chiều chưa nheo mắt, tranh Coupe des Leaders. Commerce thắng Victoria 2 bàn trọn. Giadinh huê với Thudaumot. Hai trận hôm nay xem đều sướng mắt, kịch liệt cả hai. Trận đầu tưởng Commerce và Victoria huê nhau vì hai bên tranh đấu 50 phút đồng hồ mà bất phân cao hạ, đến đầu còn 10 phút chót, Commerce thắng luôn 2 bàn; Victoria đánh chịu bại, gỡ chẳng nổi. Commerce sắp hàng ngũ như sau này:

Commerce
 T. anh Lăng Cường Thi Bền
 Giàu Lâm Ty
 Lại Lương
 Lãnh
 Victoria
 Nốp Tiên Diên Yâm Liễu
 Huê Fire Kéo
 Bàu Khâm
 Soucour

Trong nửa giờ đầu, hai bên thay phiên xâm lấn nhau xem rất đồng tài đồng sức Commerce tràn qua thường thường do phía góc trái. Còn Victoria thì do góc phải. Commerce bám thành nhiều lần coi thật nguy hiểm, song Victoria nhờ Kéo và Bàu hôm nay hay xuất sắc cứu khỏi nhiều lần thật tài tình. Tiếng vỗ tay khen ngợi chẳng cùng. Một lần Bàu lón trở về cửa thành đội đầu của 1 trái banh nguy cấp thật hết sức hay, không thì Vic oria phải thua bàn này rồi. Hai bên công kích lẫn nhau tới giờ giải lao mà chẳng ai đem về được bàn nào cả. Qua nửa giờ sau, Victoria đã sút lần đầu vì chiến tướng nhiều người coi một mặt như là Fire và Huê, nên Commerce xâm lấn thường, song Commerce cũng thắng chẳng nổi vì Kéo, Bàu và Soucour, cứu khỏi hết.

Một lần, trong lúc Victoria tràn qua, Diên được banh rất tới tới khỏi hết phe nghịch, ai cũng tưởng Diên thắng bàn này, chẳng ngờ Lương rước theo kịp lần Diên té bo banh làm Victoria phải mất cơ hội rất tiếc. Đến 20 phút, thì đã vô góc mà lập đầu công cao Commerce. 5 phút kể đó, Lăng ở xa đã bỗng ngay vô lưới, Soucour ở ở nhảy tới cứu chẳng kịp. Victoria đánh chịu thua 2 bàn trọn. Hôm nay bên Victoria đáng kuen là Nốp, héo, Soucour, Diên nhất là tầu bay hơn hết cả 22 người trong sân. Tiên Yâm Khâm giữ tròn phận sự, chỉ có Liễu và Huê đã sút hơn hết. Fire nửa giờ đầu đã hay; qua tempo sau, vì một nền đá sút lần.

Bên Commerce 11 người đều đáng khen hết, nhất là Lăng và Bàu. Cuộc chơi được hòa nhả. M. Feydel làm giám cuộc công bình song có sơ sót đôi ba lần.

Tbứ xe

RENAULT

Mười mã-lực

BẢY CHỖ NGỒI

Thùng xe đã rộng lại rất dễ chịu mà nhíp xe lại rất êm ái.

Torpédo..... p. 2.900
 Xe lồng kiếng, có 6..... p. 3.450
 kiếng bỏ xương được.

Société des GARAGES CHARNER

RƯỢU LAVE NHÂN CẢ

"TÀU-VÀNG"

船標啤酒



AGENTS GÉNÉRAUX :
 C. DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTREME ORIENT

Coi chừng Coi chừng

Xin nhắc qui đọc giả nhớ rằng thầy Đinh-công-Thống đã thôi giúp việc bên chếp cho báo Thần-Chung rồi và hiện nay chúng tôi không có giao quyền cho ai thâu bạc và ký tên biên lai thế cho chúng tôi hết. Vậy những biên lai nào có ký tên mà không phải là của chúng tôi thì chúng tôi không nhận.

Nay kính
 DIỆP-VĂN-KỶ
 và
 NGUYỄN-VĂN-BÁ

Mandat của ai?

Bên báo tiếp đặng cái Mandat ở Cantho gửi lên ngày 5-12-29 số bạc 4\$50 N° 023 - Série A 000.379 của vị nào gửi cho biết tên và chỗ ở.

Số tiền của bà tánh gửi cho Công-ty VIET-NAM NGÂN HÀNG tới bữa 31 tây tháng chạp langsa năm 1929 đặng \$: 602.978.41 và người gửi bạc thì đặng 1.123 v.

Kể từ 15 tháng CHẠP 1929 cho tới 15 tháng GIÊNG tây 1930

TẠI:

ĐẠI-PHÁP ĐẠI-DƯỢC-PHÔNG

Đường d'Ormay số 84-90 - SAIGON

MAURICE BARBEROUSSE - NHỨT ĐĂNG BẢO-CHẾ TÈ SỰ CỰU Y SANH

TẠI DƯƠNG ĐƯỜNG TẠI PARIS

Sẽ tặng không cho những vị nào mua thuốc từ HAI đồng bạc sắp lên:

MỘT VE DẦU MẦN (Essence de Menthe) thượng hạng hiệu ĐÀU-CHÂU

Imerie du Thanh-Chung

ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN TRONG ĐÔNG PHÁP

NITIDOL GONIN — thuốc giặt riêng cho những đồ tơ lụa;

VICHYLAX — thuốc sỏ nước thơm ngọt sỏ êm, rất thần hiệu;

PRUNAGAR — Thuốc tiêu (hườn) cho những người ít vị yên;

TONICMAUBAR — Vua các thứ rượu bổ

GIÁ BÁN PHẢI CHẴNG

NGUYỄN-VĂN-BÁ

glia

